《油麻地戲院與紅磚屋 — 活化建築・傳承粵劇》 由康樂及文化事務署出版，蒐集了油麻地戲院(二級歷史建築)和紅磚屋(一級歷史建築)的歷史發展、建築特色及文物保育改建過程等資料，以誌慶祝油麻地戲院活化重開，現於油麻地戲院公開發售。

Yau Ma Tei Theatre and Red Brick Building - Revitalised Heritage and the Legacy of Cantonese Opera is published by the Leisure and Cultural Services Department to commemorate the official reopening of the Theatre (Grade 2 historic building) and Red Brick Building (Grade 1 historic building), revitalised into a performing arts venue. The booklet covering the historical development, architectural features and the conversion process of the two historic buildings, is now available for sale at Yau Ma Tei Theatre.

售價
Price:
$99

康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

Yau Ma Tei Theatre 油麻地戲院

2264 8108

購票指南 Ticketing Information

一般票務資料

康樂及文化事務署主辦節目 (S) 全日制學生

(E) 高齡人士 (D) 殘疾人士及看護人 (C) 綜援受惠人士

凡康樂及文化事務署主辦及部份贊助節目均設有殘疾人士及看護人及六十歲或以上高齡人士半價優惠票，並限額發售全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠票。

票房訂票

節目門票通常在演出前一個月開始在油麻地戲院及各城市售票網售票處發售。凡於一小時或更短時間內上演之節目，其門票只可在上演場地之票房購買。

油麻地戲院票房開放時間*：下午1時至晚上8時
網上購票：www.urbtix.hk
信用卡電話訂票：2111 5999 (上午10時至晚上8時)
流動購票應用程式：My URBTIX (Android及iOS版本)
票務查詢：3761 6661 (上午10時至晚上8時)

General Information

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

(S) Full-time Students (E) Senior Citizens

(D) People with Disabilities and the Minder (C) CSSA recipients

For the programmes presented and most of the progammes sponsored by the Leisure and Cultural Services Department, half-price tickets are available for people with disabilities and the minder and senior citizens aged 60 or above. A certain number of half-price tickets are also available for full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients.

Counter Booking

Normally, counter booking at the Yau Ma Tei Theatre and other URBTIX outlets commences one month before the programme takes place. Tickets for a programme to start within one hour can be bought only at the box office of the performing venue.

Yau Ma Tei Theatre Box Office Opening Hours*: 1pm - 8pm
Internet Booking: www.urbtix.hk
Credit Card Telephone Booking: 2111 5999 (10am - 8pm)
Mobile App Booking: My URBTIX (Android and iOS Versions)
Ticketing Enquiries: 3761 6661 (10am - 8pm)

* 油麻地戲院售票處只提供售票服務予於油麻地戲院舉行的演出/活動。然而，其他城市售票網均提供在本戲院上演的演出/活動門票的售票服務。

* The Box Office of Yau Ma Tei Theatre provides ticketing services only for performances or events held at the Theatre. In addition, all URBTIX outlets sell tickets for performances and events held at the Yau Ma Tei Theatre.

巴士站 Bus Stop | 小巴站 Mini-bus Stop | 港鐵出口 MTR Station Exit
停車場 Carpark | 駕駛路線 Driving Route | 上落客點 Drop-off / pick-up point for vehicles

請使用公共交通工具前往油麻地戲院
Please use public transport to Yau Ma Tei Theatre

港鐵 MTR 港鐵油麻地站B2出口 MTR Yau Ma Tei Station Exit B2

巴士 Bus

(A) 10
(B) 6C, 6F, 30X, 81S, 93K, 102, 102P, 104, 112, 117, 118, 118P, 171, 212, 230X, 970, 970X, 971, A21, N118, N122, N171
(C) 1, 1A, 2, 6, 6C, 6F, 7, 8, 9, 208, 270A, 270S, 271, N216, N241, N271, N281, N796
(D) 1, 1A, 2, 6, 7, 9, 35A, 41A, 81C, 87D, 203S, 208, 234P, 234X , 281A, 281B, 281X, N21, N21A, N216, N241, N281
(E) 36B, 46, 203E
(F) 102, 102P, 102R, 104, 112, 117, 118, 118P, 171, 171A, 171P, 970, 970X, 971, A21, N21, N21A, N23, N118, N171, N122, N216, N241, N796

小巴 Mini-bus

(a) 43M (b) 12S, 74S (c) 74 (d) 3
(e) 606S (f) 74, 43M (g) 3, 74 (h) 74, 74S

資料只供參考，如有更改，以有關機構的公布為準。
Route information is for reference only and subject to change with relevant organizations' announcement.

油麻地戲院 Yau Ma Tei Theatre
地址 Address：九龍窩打老道6號 6 Waterloo Road, Kowloon
開放時間 Opening hours: 1pm-8pm

油麻地戲院辦事處 Administration Office of Yau Ma Tei Theatre
地址：九龍窩打老道8號紅磚屋1樓
Address: 1/F., Red Brick Building, 8 Waterloo Road, Kowloon

辦公時間 Opening hours: 星期一至五 Monday to Friday 9am-1pm, 2pm-5:45pm (公眾假期除外 except public holidays)

電話 Enquiries: 2264 8108 傳真 Fax: 2782 7813 網址 Website: www.lcsd.gov.hk/ymtt

油麻地戲院 YAU MA TEI THEATRE
8 2019 節目表 Event Calendar

粵劇新秀
CANTONESE OPERA YOUNG TALENT SHOWCASE

2019 28/08 — 21/09 演期 2 香港八和會館

粵劇新秀演出系列2019-20

油麻地戲院場地伙伴計劃2019-20
YAU MA TEI THEATRE VENUE PARTNERSHIP SCHEME 2019-20

香港八和會館為油麻地戲院場地伙伴
節目詳情 www.hkbarwoymt.com

康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

租用劇院及活動室
Theatre and Function Room for Hire

油麻地戲院設有300座位的劇院及位於紅磚屋的兩個活動室，是一所專為戲曲演出和相關活動，特別是粵劇新秀和新進劇團提供演出、排練和培訓設施的全港性演藝場地。

戲院鄰近油麻地港鐵站B2出口及九龍區的主要交通道路，交通便利，乘坐港鐵或經彌敦道的公共交通工具，步行約5分鐘即可到達。

Yau Ma Tei Theatre has been converted into a performing arts venue designated for the promotion of Chinese opera activities, in particular Cantonese opera. It offers a 300-seat auditorium together with two function rooms in the Red Brick Building to encourage and support up-and-coming Cantonese opera troupes for performances, rehearsals and training.

Yau Ma Tei Theatre is easy to get to. It can be reached via MTR Yau Ma Tei Station Exit B2 and public transportation routes along main traffic roads in Kowloon. It is about a five-minute walk from the MTR Yau Ma Tei Station and public transport stops on Nathan Road.

劇院 Theatre

舞台面積 Stage size | 10 X 8.4米m
座位數目 Seating capacity | 300

設施 Facilities
電腦控制舞台燈光系統、先進音響系統、電動吊杆系統及中英文字幕系統
Computerized lighting system, audio system, motorized flying system and Surtitle system

活動室(一) Function Room 1

面積 Area | 22平方米m²
可容納人數 Capacity | 12人

設施 Facilities
活動式擺設座椅、投影器材
Portable tables and chairs, sound and video projection equipment

租務查詢 Booking Enquiries: 2374 2598

油麻地戲院每月節目表網上閱覽，更快更方便

Monthly Event Calendar is available on the YMTT website

歡迎瀏覽及向好友推介

http://www.lcsd.gov.hk/ymtt/

Enjoy the just-published event calendar of Yau Ma Tei Theatre earlier and in a more convenient way on the web

Yau Ma Tei Theatre 油麻地戲院

「油麻地戲院 YAU MA TEI THEATRE 我們的場地伙伴 OUR VENUE PARNTER」

香港八和會館 THE CHINESE ARTISTS ASSOCIATION OF HONG KONG SINCE 1954

Printed by Sun Fung Printing Limited 印刷品 Printed Matter

九龍窩打老道6號 6 Waterloo Road, Kowloon
電話 Tel: 2264 8108 傳真 Fax: 2782 7813 網址 Website: www.lcsd.gov.hk/ymtt
電郵 Email: ymtt@lcsd.gov.hk

康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

8 油麻地戲院 2019 YAU MA TEI THEATRE

劇院 THEATRE

2 星期五 Fri | 2:15pm
「聲展悅韻會知音」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
聲展樂軒主辦
Presented by Sonar Cantonese Opera Society
9028 5698

3 星期六 Sat | 2:15pm, 7:15pm
佳鳴粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
佳鳴粵樂苑主辦
Presented by Kai Ming Amusement Garden
9777 9475

4 星期日 Sun | 2:15pm, 7:15pm
仙音樂韻粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
盈盈曲藝社主辦
Presented by Ying Ying Music Art
6889 3333

5 星期一 Mon | 2:15pm
華聲閨秀粵曲妙韻會知音
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
華聲閨秀粵曲合唱團主辦
Presented by 華聲閨秀粵曲合唱團
9322 2636

7 星期三 Wed | 7:15pm
明威粵曲獻唱
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
明威樂社主辦
Presented by Ming Wai Music Association
6558 2966

8 星期四 Thu | 7:15pm
「輕歌漫舞躍香江」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
甜甜舞蹈團主辦
Presented by Tim Tim Dancing Team
6655 4834

9 星期五 Fri | 7:15pm
「粵韻慈音演播廳」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
香港慈音共融協會主辦
Presented by The Hong Kong Harmonious Society
9336 2024

11 星期日 Sun | 2:15pm
晉聲粵曲獻唱
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
晉聲曲藝社主辦
Presented by Jin Sheng Musical Theatre
9125 0863

11 星期日 Sun | 7:15pm
晉聲折子戲專場
Cantonese Opera Excerpts
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
晉聲曲藝社主辦
Presented by Jin Sheng Musical Theatre
9125 0863

12 星期一 Mon | 2:15pm, 7:15pm
「粵華雅聚樂繽紛」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
粵華雅聚主辦
Presented by Yuen Wah Singing Club
6124 4743

13 星期二 Tue | 7:15pm
「開心歡樂樂悠悠(十八)」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
開心歡樂樂悠悠主辦
Presented by Happy Gathering Leisurely
9481 8193

15 星期四 Thu | 2:15pm, 7:15pm
好友粵曲匯知音
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
龍蟠苑商户聯會主辦
Presented by Lung Poon Court Commerce Association
9428 7455

16 星期五 Fri | 7:15pm
「群英匯三國」粵曲演唱會
Cantonese Operatic Songs Concert
$100, 70 (S) (E) (D) $50, 35
門票開售日期 Counter Sale Date: 5/7
一軒樂苑主辦
Presented by Yat Hin Guangdong Music Association
9266 3376

17 星期六 Sat | 2:15pm, 7:15pm
錦綉明輝粵曲演唱會慶賀成立10周年
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
錦綉明輝藝苑主辦
Presented by 錦綉明輝藝苑
6931 8803

18 星期日 Sun | 2:15pm, 7:15pm
仙樂粵曲會知音
Cantonese Operatic Songs Concert
憑票免費入場 Free Admission by Tickets
仙樂曲藝社主辦
Presented by Sin Lok Music Art
6889 3333

28–31 **2019/20粵劇新秀演出系列二**
Cantonese Opera Young Talent Showcase 2019/20 (Phase 2)
28-29/8 星期三至四 Wed to Thu | 7:30pm
《金釵引鳳凰》
The Perfect Match
主演：陳澤蕾、芳曉虹、司徒翠英、靈音、何寶華、袁纓華

30-31/8 星期五至六 Fri to Sat | 7:30pm
《血雁重歸燕未歸》
The Revenge
主演：郭俊聲、瓊花女、柳御風、周洛童、劍麟、鍾一鳴

$150, 100 (S) (E) (D) (C) $75, 50
門票開售日期 Counter Sale Date: 17/7
香港八和會館主辦
康樂及文化事務署贊助
Presented by The Chinese Artists Association of Hong Kong and sponsored by the Leisure and Cultural Services Department
2384 2939 www.hkbarwoymt.com

活動室(一)活動 ACTIVITIES AT FUNCTION ROOM 1

1, 8, 15, 22, 29 **粵曲研習班**
Cantonese Operatic Songs Workshop
星期四 Thu 2pm-4pm
$300 (每月 Per Month)
鴻圖粵藝會
Hungs Cantonese Operatic Club
9571 7626

1, 7, 8, 14, 15, 21, 22, 28, 29 **粵曲訓練班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期三 Wed 12nn-2pm
$70 (每堂 Per Lesson)
星期四 Thu 7pm-9pm
$70 (每堂 Per Lesson)
慧東曲藝苑
Wei Dong Cantonese Opera Association
6855 4816

2, 9, 16, 23, 30 **易淑堅老師粵曲班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期五 Fri 10am-12nn
$70 (每堂 Per Lesson)
尚霖曲苑
9029 8843

3, 5, 10, 12, 17, 19, 24, 26, 31 **粵曲課程(仙樂粵曲推廣計劃)**
Cantonese Operatic Songs Class
星期一 Mon 2pm-4pm
$120 (每堂 Per Lesson)
星期六 Sat 3pm-5pm
$100 (每堂 Per Lesson)
仙樂曲藝社
Sin Lok Music Art
6889 3333

5, 12, 19, 26 **嚴振邦粵曲研習班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期一 Mon 11am-1pm
$70 (每堂 Per Lesson)
藝銘樂苑曲藝社
Ngai Ming Musical Association
9278 3033

5, 12, 19, 26 **水月戲臺粵曲班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期一 Mon 7pm-10pm
$80 (每堂 Per Lesson)
水月戲臺
Moon On The Water Xiqu Association
6181 2002

6, 13, 20, 27 **南音班**
Nanyin Class
星期二 Tue 10am-12nn
$100 (每堂 Per Lesson)
天使桃園樂藝會
The Heaven of Angels
8102 5100

6, 13 **李遠群老師粵曲研習班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期二 Tue 2pm-5pm
$160 (每堂 Per Lesson)
群昇粵藝工作坊
9865 9821

7, 14, 21, 28 **麗翹曲藝班(名琋)**
Cantonese Operatic Songs Class
星期三 Wed 2pm-4pm
$50 (每堂 Per Lesson)
麗翹曲圃
9713 2460

7, 14, 21, 28 **陸冠恩粵曲唱功班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期三 Wed 8pm-10pm
$120 (每堂 Per Lesson)
瓊花藝苑
Jade Flower Cantonese Operatic Society
9435 8218

13, 27 **易淑堅老師星腔班**
Cantonese Operatic Songs Class
星期二 Tue 7pm-10pm
$160 (每堂 Per Lesson)
尚霖曲苑
9029 8843

導賞服務 Guided Tour Service

政府把油麻地戲院(二級歷史建築)和紅磚屋(一級歷史建築)活化為一所專為戲曲，特別是粵劇演出和相關活動而設的演藝場地。兩座建築原有的外貌、部分結構及建築特色均獲得悉心保留，讓市民欣賞表演節目之餘，亦可重溫它們昔日的片段。導賞團將帶您穿梭兩座歷史建築，了解其歷史、建築特色及活化工程背後的有趣發現。

The Government has revitalised the Yau Ma Tei Theatre (Grade 2 historic building) and the Red Brick Building (Grade 1 historic building) as a performance venue designated for Chinese opera, in particular Cantonese opera and related activities. The external appearances, as well as some of the structural elements and architectural features of the original buildings are carefully retained, allowing the public to reminisce about the stories of these historic buildings while enjoying performances in the Theatre. A guided tour is offered to lead you through the two historical buildings for a better understanding of their history, architectural features and the interesting findings behind the revitalisation project.

2019 · 8 月 Aug
24 (六 Sat)
上午 **10:30am**
中午 **12:00nn**

粵語講解
Conducted in Cantonese
每節導賞長約 1 小時，如遇租用者正在使用劇院後台或活動室，有關地點的導賞行程將會取消。
Each session lasts for approx.1 hour. In case of rental of theatre backstage or function room, guided tour of the sites will be cancelled.
費用全免，請致電 2264 8108 報名。每節 20 人，名額有限，先到先得，額滿即止。
Please register at 2264 8108. Each session entertains a maximum of 20 persons. Limited quota on a first-come-first served basis.

康樂及文化事務署主辦 Presented by the Leisure and Cultural Services Department
油麻地戲院 Yau Ma Tei Theatre

康樂及文化事務署主辦節目 Presented by the Leisure and Cultural Services Department
油麻地戲院場地伙伴 Venue Partner of Yau Ma Tei Theatre
(S) 全日制學生 Full-time Students
(E) 高齡人士 Senior Citizens
(D) 殘疾人士及看護人 People with Disabilities and the Minder
(C) 綜援受惠人士 CSSA recipients

資料截至2019年6月10日，節目如有更改，以各主辦機構最後公布為準。節目詳情及最新資料請查閱主辦機構的宣傳品。
Information updated as of 10.6.2019. Programmes are subject to change according to presenters' latest announcement. Please refer to presenters' publicity materials for programme details and the most updated information.